



Code

ፍልጠት ቋንቋ ጀርመን ንህጻናት ቅድሚያ ምጅማር ትምህርቲ

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

ብወለዲ ዝምላእ ሕቶታት ትግርኛ (11)

Elternfragebogen

ዝውደአሉ ዕለት:

Einsendeschluss:

ብኸብረትኩም ነዚ ኣብ ታሕቲ ዘሎ ሕቶታት ምልእዎ

Bitte füllen Sie untenstehende Felder vollständig aus.

ህጻን (ስም, መጻውዒ, ስም, ዕለተ-ትውልዲ)

Kind (Name, Vorname, Geburtsdatum)

ጎደና / ቁ. ገዛ

Strasse/Nr.

ፖስታዊ ቁ. / ቦታ

PLZ/Ort

አደ (ስም, መጻውዒ, ስም)

Mutter (Name, Vorname)

አብ (ስም, መጻውዒ, ስም)

Vater (Name, Vorname)

ቶኤፎን

Telefonnummer

ኢሜይል

E-Mail

ዝኸበርኩም ወለዲ

Liebe Eltern

ብናይ ስዊስ ጀርመን ወይ ከኣ ብቋንቋ ጀርመን ጥራይ ምስ ደቆም ዝዛረቡ ወለዲ ካብ ቁጽሪ 1 ክሳብ 3 ዘለው ሕቶታት ህጥራይ መሊእኩም ካብኡ ብቐጥታ ናብ ሕቶ ቁጽሪ 18 ኪዱ።

Eltern, die mit ihren Kindern ausschliesslich Schweizerdeutsch oder Deutsch sprechen, füllen die Fragen 1 bis 3 aus und gehen direkt zu Frage 18.

ሓበሬታ ብዛዕባ ኣመላልኣ ሕቶታት ዝምልከት

Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- መልሲ ክትህቡ ኣንክሊኹም: ነቲ መዓልታዊ ምስ ውላድኩም ተሕልፍዎ ተመኩሮ ዝተቐየደ ይኹን። ከም ተመክሮ ብኸምዚ ኣገባብ ብቐጥታ ቋንቋ ናይ ውላድኩም ብንጹር ክምዘን ይከኣል።
Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.

- ነቶም ሕቶታት ክትምልሱ ከለኹም: ክሳብ ክንደይ ንውላድኩምን ንዓኹምን ይትንክፍ መዚንኩም ደኣ'ምበር ቅኑስ ወይ ግጥይ ዝበሃል መልሲ የልቦን።
Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf Ihr Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt keine richtigen oder falschen Antworten.

- እዛ ምልክት ምስ ረኣኹም ኣብታ ቅንዕቲ መልሲኹም ምልክት ሓንጥጡላ።

Wenn das Zeichen steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.

- እዛ ፒሮ ትመስል ምልክት ምስ ትርእዩ ድማ  እቲ ቅኑስ መልሲ ብጽሑፍ ኣስፍርዎ።

Nach dem Zeichen  sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber zu schreiben.

- ኣብቲ ናይ ሕቶ ወረቓት ኣደ ወይ ኣቦ ተባሂሉ ተጻሒፉ'ኳ እንተሎ፡ ዋላ ነቶም ሞግዚት ወይ ሓላፍነት ህጻን ወሲድ ቲን ዘጠቓልል እዩ።

Im Fragebogen werden die Begriffe Mutter und Vater verwendet. Damit sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten des Kindes gemeint.

ሓበሬታኹም ብምስጢራዊ መንገዲ ክትሓዝ እዩ። ስም ብዘይጠቅስ መንገዲ ክግምገምን ንስነ-ፍልጠታዊ ዕላማታት ኣብ ጥቕሚ ክውዕልን እዩ።

Ihre Angaben werden vertraulich behandelt. Sie werden anonymisiert ausgewertet und für wissenschaftliche Auswertungen verwendet.



1. ውላድኹም መብዛሕትኡ ግዜ ኣብ ቤቱ እንታይ ቋንቋ እዩ ዝዛረብ፤
Welche Sprache spricht Ihr Kind zu Hause am häufigsten?



2. ውላድኹም ካልእ ቋንቋ ይዛረብ'ዩ፤
Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

ኣይፋል
Nein

እወ፡ ኣየናይ? 

3. ኣብ ስድራኹም ኣውራ ቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ድዩ ዝዛረብ ወይስ ካልእ ቋንቋ፤
Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch/Schweizerdeutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

ጥራይ ቋንቋ ጀርመን ወይ ናይ ስዊስ ዶች → ናብ ሕቶ ቁጽሪ 18 ቀጽሉ
Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch → Weiter bei Frage 18.

መብዛሕትኡ ግዜ ብጀርመን ወይ ናይ ስዊስ ዶች
Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

ፍርቃ-ፍርቋ
Teils-teils

ዝበዝሕ ግዜ ብካልእ ቋንቋ
Meistens eine andere Sprache

ካልእ ቋንቋ ጥራይ
Ausschliesslich eine andere Sprache

እንተደኣ ኣብታ ስድራ ቋንቋ ጀርመን ወይ ናይ ስዊስ ዶች ጥራይ ዝዛረብ ኮይኑ ብቐጥታ ናብ ሕቶ ቁጽሪ 18. ኪዱ። ብኡ መሰረት ድማ ምሉእ ዝኾነ መጽናዕታዊ ገምጋም ከህልወና እዩ።
Falls in Ihrer Familie ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch gesprochen wird, gehen Sie direkt zu Frage 18. Damit vervollständigen Sie wichtige statistische Werte.

4. እታ ኣደ ብምንታይ ቋንቋ ምስ ውላዳ ትዛረብ፤
Welche Sprache spricht die Mutter normalerweise mit dem Kind?



5. እቲ ኣቦ ብምንታይ ቋንቋ ምስ ውላዳ ይዛረብ፤
Welche Sprache spricht der Vater normalerweise mit dem Kind?





6. ናይ ቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ብቕዓትኩም ብኸመይ ትግምግምዎ?

Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutsch-/Schweizerdeutschkenntnisse ein?

አይ Mutter አይክአልን nicht vorhanden ሒደት gering ማእከላይ mittel ጽቡቕ / ብጣዕሚ ጽቡቕ gut / sehr gut

አቦ Vater አይክአልን nicht vorhanden ሒደት gering ማእከላይ mittel ጽቡቕ / ብጣዕሚ ጽቡቕ gut / sehr gut

7. ውላድኩም ቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ይርድአ'ዶ?

Versteht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- አይፋሉን Nein
- እወ ግን ቅሩብ Ja, ein wenig
- እወ ጽቡቕ ይርዳእ Ja, ziemlich gut
- እወ ብጣዕሚ ጽቡቕ እወ ብጣዕሚ ጽቡቕ Ja, sehr gut

8. ውላድኩም ቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ይዛረብ'ዶ?

Spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- አይፋሉን Nein
- እወ ግን ቅሩብ: ገለ ገለ ቃላት ንኣብነት «Auto», «Hund», «Apfel» ክብል ይኸእል
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel «Auto», «Hund», «Apfel»
- እወ ደሓን እዩ: ቀለልቲ መጥሓት ሓሳባት ከም ኣብነት: «Ball spielen», «ins Bett gehen» ይብል።
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel «Ball spielen», «ins Bett gehen»
- እወ ብጣዕሚ: ብዘይ ዝኾነ ጸገም ሓሳቡ ብጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ክገልጽ ይኸእል እዩ።
Ja, sehr gut: fließend; das Kind kann sich auf Deutsch/Schweizerdeutsch mühelos ausdrücken.

9. ከብ መዓስ ውላድኩም ጀርመን/ስዊዘር ጀርመን ከዛረብ ጀመሩ።

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- ቋንቋ ጀርመን/ስዊዘር ጀርመን አይዛረብን እዩ
Es spricht noch kein Deutsch/Schweizerdeutsch
- ቅድሚ ገለ አዋርሕ ጀመሩ
Seit einigen Monaten
- ዳርጋ ቅድሚ ሓደ ዓመት አቢሉ
Seit ungefähr einem Jahr
- ምዝራብ ካብ ዝጀምር ኣትሒዙ
Seit es sprechen kann

10. ውላድኩም ከሳዕ ከንደይ ብቋንቋ ጀርመን/ስዊዘር ጀርመን የዕልል። (ንኣብነት ምስ ወለዱ፡ ካልኣት ህጻናት፡ ቤተሰብ ወዘተ)

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)

- ዋላ-ኣንቲ
Nie
- ሳኡቲ
Selten
- ሓደ ሓደ እዋን
Manchmal
- ብዙሕ ግዜ
Oft

11. ውላድኩም ብቋንቋ ጀርመን/ስዊዘር ጀርመን'ዶ ሕቶታት ይሓተኩም። (ብነት: «Wo ist der Ball?», «Was ist das?»

ይብለኩም'ዶ)

Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel: «Wo ist der Ball?», «Was ist das?»)

- ራዲሙ
Nie
- ሳኡቲ
Selten
- ሓደ ሓደ እዋን
Manchmal
- ብዙሕ ግዜ
Oft



12. ውላድኩም ነዘም ዝሰዕቡ ቃላት ብጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ይፈልጡምን ይጥቀሙምን፣ ዶ፡
 Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?



essen

- እወ
Ja
- ኣይፋ
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



schneiden

- እወ
Ja
- ኣይፋ
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



schlafen

- እወ
Ja
- ኣይፋ
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



Velo/Fahrrad fahren

- እወ
Ja
- ኣይፋ
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



ziehen

- እወ
Ja
- ኣይፋ
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



kochen

- እወ
Ja
- ኣይፋ
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



werfen

- እወ
Ja
- ኣይፋ
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



schreiben

- እወ
Ja
- ኣይፋ
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



trinken

- እወ
Ja
- ኣይፋ
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht

12. ውላድኩም ነዞም ዝሰዕቡ ቃላት ብጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ይፈልጦምን ይጥቀሙምን?፤
 Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?



rennen

- እወ
Ja
- ኣይፋ
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



Jacke anziehen

- እወ
Ja
- ኣይፋ
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



telefonieren

- እወ
Ja
- ኣይፋ
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht

13. ውላድኩም ነዞም ዝሰዕቡ ሕቶታት ብጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ይርድኡ?፤
 Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

- «Wo ist das Fenster?» እወ
Ja ኣይፋ
Nein ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht
- «Was ist dein Lieblingsessen?» እወ
Ja ኣይፋ
Nein ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht
- «Wie gross bist du?» እወ
Ja ኣይፋ
Nein ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht
- «Willst du mitspielen?» እወ
Ja ኣይፋ
Nein ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht

14. ውላድኩም ምስ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ዝሃረቡ ኣብ ከባቢኹም፣ ቤተሰብኩምን ፈተውትኹምን ዘለው መሳቶኡ ክሳዕ ክንደይ ርክብ ኣለዎ፤

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Kindern in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

- ሳሕቲ
Selten
- ሓንሳብ ኣብ ሰሙን
Einmal wöchentlich
- ኣብ ሰሙን ብዙሕ ግዜ
Mehr als wöchentlich
- መዓልታዊ
Täglich

15. ውላድኩም ምስ ጀርመን/ስዊዘር ጀርመን ዝሄረቡ ኣብ ከባቢኹም፣ ቤተሰብኩምን ፈተውትኹምን ዘለው ዓባይቲ ሰባት ከሳዕ ከንደይ ርክብ ኣለዎ።

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Erwachsenen in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

- ሳሕቲ
Selten
- ሓንሳብ ኣብ ሰሙን
Einmal wöchentlich
- ኣብ ሰሙን ብዙሕ ጊዜ
Mehrmals wöchentlich
- መዓልታዊ
Täglich

16. ውላድኩም ብቋንቋ ጀርመን/ስዊዘር ጀርመን ዝመሓለፉ ናይ ቲቪ (ወይ ናይ ካልእ መራኽቢ ብዙሓን) መደባት ከሳብ ከንደይ ይከታተል።

Wie häufig schaut Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Fernsehsendungen (oder andere digitale Medien)?

- ዋላሓንቲ
Nie
- ንሳብ ኣብ ሰሙን
Einmal wöchentlich
- ኣብ ሰሙን ብዙሕ ጊዜ
Mehrmals wöchentlich
- መዓልታዊ
Täglich

17. ውላድኩም ብቋንቋ ጀርመን/ስዊዘር ጀርመን ጽውጽዎያት (ደርፍታት ወይ ግጥምታት) ይፈልጥዎ።

Kennt Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Geschichten (Lieder oder Reime)?

- ኣይፋሉን
Nein
- 1-3 ጽውጽዎያት
1-3 Geschichten
- 5-10 ጽውጽዎያት
5-10 Geschichten
- ልዕሊ 10 ዝኸውን ጽውጽዎያት
Mehr als 10 Geschichten



18. ውላድኩም አብዚ እዋን እዚ አብ ቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ዝዝረበሉ ማእከል (መውዓሊ ቆልዑ፣ ናይ ስድራ ቤት ክንክን መዓልቲ፣ መጻወቲ) ይሳተፍ'ዶ፤

Besucht Ihr Kind zurzeit eine deutsch-/schweizerdeutschsprachige Kinderbetreuung/Spielgruppe (Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe)?

እወ
Ja ኩብ መዓሰ፡፡ (ወርሒ / ዓ.ም)
Seit wann?: (Monat / Jahr)

ማእከል መዕበዪ ህጻናት ናይ ጸወታ ጉጅላ
Kita Spielgruppe

ናይ ስድራቤት መዓልታዊ መዕበዪ ህጻናት ካልእ:
Tagesfamilie Andere:

ሽም:
Name:

ቁጽሪ ሰዓታት ንሰሙን:
Anzahl Stunden pro Woche:

1-3 ሰዓታት
1-3 Stunden

4-8 ሰዓታት
4-8 Stunden

9-16 ሰዓታት
9-16 Stunden

ዝያዳ 16 ሰዓታት
Mehr als 16 Stunden

ኣይፋል
Nein

19. ሓፈሻዊ መረዳኢታ (ንኣብነት ብዛዕባ ናይ ሕቶ ፎርም፣ ንፍልጠት ቋንቋ ውላድኩም፣ ንትምህርቲ ዝኸደ ወዘተ ዝምልከት)
Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Institution usw.):

.....
.....
.....
.....
.....
.....



ነዘም ሕቶታት ብቕንዕናን ብሓቕን ከም ዝመላእኩዎ ብፌርማይ የረጋግጽ።

Mit dieser Unterschrift bestätige ich, den Fragebogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.

ቦታ / ዕለት:

Ort / Datum



.....

ፊርማ:

Unterschrift



.....



www.daz-v.psychologie.unibas.ch